

Porównanie tłumaczeń Hioba 15:30

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie ujdzie przed ciemnością, płomień wysuszy jego pęd i odpadnie wraz z tchnieniem swych ust.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie ujdą przed ciemnością, płomień wysuszy ich pędy, upadną, zanim zdążą wydać tchnienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie wyjdzie z ciemności, płomień ususzy jego latorośle, a zginie od tchnienia jego ust.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie wynijdzie z ciemności; świeżą jego latorośl ususzy płomień, a zginie od ducha ust jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie wynidzie z ciemności: płomień ususzy gałęzie jego i zniesion będzie duchem ust jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie zdoła uniknąć ciemności, słońce spali mu zieleń, z oddechem i mowę utraci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie ujdzie on ciemności, płomień wysuszy jego pędy, a jego kwiat rozwieje wiatr.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie wydostanie się z ciemności, żar wysuszy jego latorośl, a wiatr uniesie jego kwiat.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie ujdzie przed ciemnością, żar ognia wypali jego latorośl, a jego usta przestaną oddychać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie zdoła ująć przed ciemnością, ogień spali jego latorośle, a wiatr uniesie owoce jego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	ані не втече від темряви. Хай вітер висушить те, що в нього сходить, хай же відпаде його цвіт.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie ujdzie on ciemności; płomień wysuszy jego odrośl oraz zniknie przez tchnienie Jego ust.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nic odwróci się od ciemności; jego gałązkę płomień wysuszy, on zaś zostanie zmieciony podmuchem Jego ust.